



CHILDREN'S BOOKS

James Matthew Barrie

Peter Pan

[ze słownikiem]

Piotruś Pan

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

Wydanie II – poprawione i uzupełnione

A2

James Matthew Barrie

Peter Pan
[ze słownikiem]

A2

Piotruś Pan

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

dla osób znających język angielski co najmniej na
poziomie A2

Gliwice, 2024

Contents

Chapter 1 PETER breaks through.....	8
Chapter 2 THE SHADOW.....	24
Chapter 3 COME AWAY, COME AWAY!.....	38
Chapter 4 THE FLIGHT.....	58
Chapter 5 THE ISLAND COME TRUE.....	72
Chapter 6 THE LITTLE HOUSE.....	90
Chapter 7 THE HOME UNDER THE GROUND.....	104
Chapter 8 THE MERMAIDS'LAGOON.....	116
Chapter 9 THE NEVER BIRD.....	136
Chapter 10 THE HAPPY HOME.....	142
Chapter 11 WENDY'S STORY.....	152
Chapter 12 THE CHILDREN ARE carried off.....	164
Chapter 13 DO YOU BELIEVE IN FAIRIES?.....	172
Chapter 14 THE PIRATE SHIP.....	186
Chapter 15 "HOOK OR ME THIS TIME".....	198
Chapter 16 THE RETURN HOME.....	214
Chapter 17 WHEN WENDY GREW UP.....	228
Vocabulary of words translated in this book.....	244

Peter Pan

Chapter 1 PETER breaks through

All children, except one, **grow up**. They soon know that they will grow up, and the way Wendy knew was this. One day when she was two years old she was playing in a garden, and she **plucked** another flower and **ran with** it to her mother. I suppose she must have looked rather **delightful**, for Mrs. **Darling** put her hand to her heart and cried, "Oh, why can't you remain like this for ever!

" This was all that passed between them on the subject, but **henceforth** Wendy knew that she must grow up. You always know after you are two. Two is the beginning of the end.

Of course they lived at 14 [their house number on their street], and until Wendy came her mother was the **chief** one. She was a lovely lady, with a romantic mind and such a sweet **mocking** mouth.

Her romantic mind was like the tiny boxes, one within the other, that come from the **puzzling** East, however many you discover there is always one more; and her sweet mocking mouth had one kiss on it that Wendy

breaks through - (break through) przełamać; przebić się

grow up - dorastać; urosnąć, dorosnąć

plucked - (pluck) zerwać; wyszarpnąć, zbierać, zebrać

ran with - (run) biec; zadawać się z kimś

delightful - zachwycający, rozkoszny

darling - tutaj nazwisko, kochany, kochana, kochanie, droga

henceforth - odtąd; od tamtej pory

chief - główny; wódz, szef, kierownik, naczelnik, głowica

mocking - (mock) kpić; kpina, wyśmiać, przedrzeźniać

puzzling - (puzzle) zagadkowy; zastanawiające, zagadka

conspicuous - widoczny, zauważalny, rzucający się w oczy

right-hand - prawy; prawa ręka

could never get, though there it was, perfectly **conspicuous** in the **right-hand** corner.

The way Mr. Darling won her was this: the many gentlemen who had been boys when she was a girl discovered **simultaneously** that they loved her, and they all ran to her house to **propose** to her except Mr. Darling, who took a **cab** and **nipped** in first, and so he got her. He got all of her, except the **innermost** box and the kiss. He never knew about the box, and in time he gave up **trying for** the kiss.

Wendy thought Napoleon could have got it, but I can picture him trying, and then going off in a passion, **slamming** the door.

Mr. Darling used to **boast** to Wendy that her mother not only loved him but respected him. He was one of those deep ones who know about **stocks** and **shares**. Of course no one really knows, but he quite seemed to know, and he often said stocks were up and shares **were down** in a way that would have made any woman respect him.

Mrs. Darling was married in white, and at first she kept the books perfectly, almost **gleefully**, as if it were a game, not so much as a **Brussels sprout** was missing; but by and by whole **cauliflowers** dropped out, and instead of them there were pictures of babies without faces. She drew them when she should have been **totting** up. They were Mrs. Darling's guesses.

Wendy came first, then John, then Michael.

simultaneously - jednocześnie

propose - oświadczać się, oświadczyć się, zamierzać

cab - taksówka, dorożka, kabina

nipped - (nip) pośpieszyć; uszczypnięty, przytrzasnąć

innermost - najgłębszy; wewnętrzny, najskrytszy, położony

trying for - spróbować, postarać się o coś

slamming - (slam) trzaskać; trzaskanie, trzasnąć, rzucać

boast - szczycić się, chwalić się, przechwałka

stocks - papier wartościowy, akcja, stan, zasoby

shares - akcja, udział

were down - (be) spadać; być przygnębionym; być obniżony lub

gleefully - radośnie, triumfalnie

brussels sprout - brukselka

cauliflowers - kalafior

totting - (tot) sumować, dodawać; brzdąc, maluch, kapka

For a week or two after Wendy came it was **doubtful** whether they would be able to keep her, as she was another mouth to feed. Mr. Darling was **frightfully** proud of her, but he was very **honourable**, and he **sat on** the edge of Mrs. Darling's bed, holding her hand and **calculating expenses**, while she looked at him **imploringly**.

She wanted to risk it, come what might, but that was not his way; his way was with a pencil and a piece of paper, and if she confused him with suggestions he had to begin at the beginning again.

"Now don't **interrupt**," he would **beg** of her.

"I have one pound seventeen here, and two and six at the office; I can cut off my coffee at the office, say ten **shillings**, making two nine and six, with your eighteen and three makes three nine seven, with five **naught** naught in my **cheque-book** makes eight nine seven-who is that moving?

-eight nine seven, **dot** and carry seven-don't speak, my own-and the pound you lent to that man who **came to** the door-quiet, child-dot and carry child-there, you've done it!-did I say nine nine seven?

yes, I said nine nine seven; the question is, can we try it for a year on nine nine seven?"

doubtful - wątpliwy, niepewny, niepewnie

frightfully - przerażająco, strasznie

honourable - honorowy

sat on - siedzieć na czymś; ulokować się na; przeciągać

calculating - rachować, wylizywać, kalkulować, policzyć

expenses - ekspens, nakład, wydatek

imploringly - (implore) błagać; błagalnie

interrupt - przerywać, przerwać, wtrącać się, wtrącić się

beg - błagać, prosić, zebrać

shillings - szyling

naught - nic, zero

cheque-book - książeczka czekowa

dot - kropka

came to - przyjść